# AHUNTSIC / ST-LAURENT

# **MONTRÉAL, JUILLET 2014**

# La parole des aînés

# ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE DÉFENSE DES DROITS DES PERSONNES RETRAITÉES OU PRÉRETRAITÉES

# C'est l'été à Montréal



L'AQDR Ahuntsic-St-Laurent est au service des personnes âgées de toutes origines qui habitent nos arrondissements.

Notre action vise à défendre leurs droits dans tous les domaines et à améliorer leur qualité de vie.

4770, rue de Salaberry, Montréal, Qc, H4J 1H6 Téléphone : (514) 856-3511 poste : 222 aqdr.astl@gmail.com — www.aqdr-astl.org

## MOT DU PRÉSIDENT



Je m'adresse à tous les membres de l'AQDR Ahuntsic-St-Laurent pour la première fois à travers notre journal, tout en commençant par me présenter dans le but de vous permettre de connaître qui je suis. Je suis d'origine chilienne. Je suis né d'un père français et d'une mère espagnole. Dans ma famille, les premiers arrivent au Québec en 1964 et les autres arriveront graduellement et, à mon tour, je suis arrivé en 1978.

Depuis mon arrivée dans cette belle province, je me suis toujours impliqué socialement. Mon but était de pouvoir défendre les gens par rapport à leur problématique dans le milieu du travail. Ma vie syndicale m'a permis de mieux comprendre comment les choses marchent au Québec. Je suis convaincu que parmi les meilleures recettes se trouve celle qui dicte la détermination de bien mener un projet à bon port tout en respectant les opinions des collaborateurs.

Présider un organisme tel que l'AQDR ayant pour mission la défense des droits des personnes et particulièrement les personnes aînées est pour moi un honneur. En effet, j'ai l'impression que toute la société entière doit du respect aux aînés vu que le pays tel qu'il se présente aujourd'hui est leur œuvre.

Notre équipe représente la force et le désir de lutter sans réserve pour que nous puissions, en tant que groupe social important, faire face à cette délicate question de défense des droits des aînés. Nous avons le devoir de bien accomplir cette tâche envers la société. L'AQDR Ahuntsic/St-Laurent ne représente pas la force ou le résultat de l'effort d'une personne seule mais plutôt celui des efforts d'une équipe. C'est comme une grande famille qui ne cherche aucune gloire mais seulement des résultats de leur engagement.

Je profite de cette occasion pour remercier de vive voix toutes les personnes qui ont placé leur confiance en ma personne en me choisissant comme président de l'AQDR ASTL. J'espère que nous allons travailler ensemble pour le développement de notre organisme. Je profite aussi de cette occasion pour lancer une invitation formelle à tous nos lecteurs pour qu'ils viennent vers nous et qu'ils décident de participer avec leur apport si important. N'hésitez pas à nous contacter et à travailler avec notre équipe.

Luis Millard Président







#### Notre section AQDR AHUNTSIC-SAINT-LAURENT aura bientôt dix ans.

#### Je me souviens!



Oui, je me souviens du jour où j'ai été invitée à participer au Parlement des sages à Québec, par des amies d'origine chilienne et nous sommes allées en «gang». Au dîner, Yvan Grégoire, membre du c.a. national, me parle de la nécessité de créer une section de l'AQDR à Ahuntsic-St-Laurent, mon quartier. J'ai répondu favorablement.

Nous étions 8 à la réunion de fondation, au Centre Berthiaume-du Tremblay. Ils m'ont élue présidente...quel défi...par où commencer ? Bien sûr demander de l'aide au National qui a une politique de soutien aux nouvelles sections. Ensuite, chercher la collaboration des sections de St-Michel, où je connaissais Beatriz qui y travaillait, et de Montréal-Nord, où mon époux et moi étions membres depuis quelques années. Ils nous ont beaucoup aidé à démarrer notre section et, pendant plusieurs années, nous avons

reçu leur précieuse collaboration.

Le démarrage d'une association est difficile et requiert beaucoup de temps, d'énergie et surtout de la persévérance et de la conviction. On les avait!

Parmi ceux et celles qui étaient à la fondation de la section et qui sont restés membres du c.a. : Jeannine Roy-Nuckle, Osvaldo Nuñez et moi.

Organiser la première assemblée générale, le 17 octobre 2005 : le président de l'AQDR nationale, M. Henri Salembier était des nôtres. Conférence de M. Maurice Boucher sur les positions de l'AQDR à propos du rapport Ménard concernant le système de santé du Québec. Peu des gens sont venus à l'assemblée, c'est normal, il ne faut pas se décourager. Ayant travaillé à la Confédération des Syndicats Nationaux (CSN), je me suis dit : «Il ne faut pas lâcher, continuons le combat!».

Élections par acclamation de 6 administrateurs.

Trouver des membres qui voudraient s'impliquer au c.a... ce n'était pas une tâche facile!!! Nous augmentons lentement les membres au c.a. et leur nombre s'accroît, référés par La Capitale et, aussi, dû à notre travail de recrutement personnel, parmi nos amis, les membres de notre famille, etc.

Nous avons obtenu une subvention du programme Nouveaux Horizons pour les aînés : «L'information et la formation des leaders aînés issus de l'immigration», projet qui nous a donné un souffle important et permis de porter notre message à quelque trois cents personnes.

Pendant de nombreuses années, nous n'avions pas de local, nous faisions nos réunions au centre Berthiaumedu Tremblay et le travail de bureau dans nos maisons.

(... à suivre au numéro de septembre)



Les premiers membres de l'AQDR Ahuntsic/St-Laurent - Novembre 2004

#### PROGRAMME MADA

Lucia Rodriguez, coordonnatrice



Au printemps 2014, l'AQDR Ahuntsic/St-Laurent a organisé une formation dans le cadre du projet Municipalité Amie Des Aînés (MADA). Cette formation, qui a été réalisée grâce à l'appui du Centre de Ressources éducatives et pédagogiques, portait sur le thème "Développer sa confiance et son estime de soi".

Nous avons travaillé avec un groupe de 12 femmes qui, dans le cas de certaines d'entre elles, vivaient en situation d'isolement et d'autres ne vivaient pas la même situation mais voulaient s'informer par rapport à ce thème jugé important. Nous avons abordé beaucoup d'aspects relatifs à la confiance de

soi et à l'estime de soi.

Les participantes ont partagé beaucoup de belles expériences et ont été informées sur les critères de ce projet. Elles ont appris notamment que le fait de confectionner un cahier de bord pourrait rehausser cette confiance et cette estime de soi.

Les participantes ont également été informées que la confiance en soi est essentielle au développement d'une personne qui se construit.

Elles ont aussi pris conscience qu'il est important pour chaque personne de connaître ses forces, ses faiblesses, ses qualités ainsi que ses défauts afin d'en tirer un meilleur parti et, par conséquent, de mieux s'affirmer.

Vers la fin de la formation, madame Hana Eltoayer a eu la brillante idée de créer un groupe de soutien entre toutes les participantes avec comme objectif de s'entraider et, le cas échéant, de se soutenir mutuellement.

Une seconde étape de cette formation MADA aura lieu à partir du mois de septembre et nous espérons qu'elle sera aussi intéressante que la première partie et verra la participation de nombreuses personnes.







## Hommage à Osvaldo Nuñez



Au moment du départ d'Osvaldo Nuñez de la présidence de notre c.a., nous désirons souligner la qualité de son engagement au service du bien-être des aînés de la section Ahuntsic/Saint-Laurent.

Depuis cinq ans, Osvaldo s'est appliqué avec détermination à promouvoir des politiques plus justes pour les aînés montréalais, dans tous les aspects de la vie publique qui les concernent : de justes pensions accessibles à tous ceux qui y ont droit, de meilleures politiques de santé et de soins à domicile, de meilleures politiques de logement. Il a aussi défendu les aînés contre les manœuvres de propriétaires injustes, lutté contre la fraude et la maltraitance. Il a sollicité sans relâche l'aide des élus pour nous donner les

moyens d'agir efficacement.

Dans toutes ces tâches, il a pris la relève de notre présidente fondatrice, Zaida Macias Nuñez, qui est active au conseil d'administration depuis 10 ans et ne fait aucun compromis dans la défense des aînés, de leur dignité et de leurs droits. Lorsque le couple Nuñez séjournait au Chili, de décembre à avril, un vice-président aussi efficace que discret assurait la direction intérimaire de nos affaires. J'ai nommé Nelson Ojeda, sans lequel le navire aurait heurté bien des récifs! Il s'est montré rassembleur et intègre, d'une constante générosité.

Notre président sortant n'est pas n'importe qui. En plus d'avoir complété ses études de droit avec Zaida à l'Université de Santiago, il s'est rendu en Belgique avec elle pour se perfectionner en droit social. De retour au Chili, il se voit confier le mandat de réformer le système bancaire par Salvador Allende, le président socialiste qui fut renversé par le putsch d'Augusto Pinochet en 1973.

Au printemps 1974, le couple Nuñez a dû fuir son pays et se réfugier au Québec. Osvaldo a travaillé 18 ans au service de la Fédération des Travailleurs et Travailleuses du Québec (FTQ), avant de devenir, en 1993, le premier député d'origine latino-américaine élu au Parlement du Canada. Il a alors battu Denis Coderre, qui lui a rendu la politesse en 1997. Osvaldo est ensuite devenu commissaire à la Commission des services essentiels du Québec.

Ses états de service méritoires ont été reconnus récemment par le Lieutenant-Gouverneur du Québec, qui lui a remis la médaille d'argent du mérite exemplaire au service de ses concitoyens.

À l'AQDR, nous sommes très fiers d'avoir été dirigés par ces personnes talentueuses et au dévouement exemplaire au cours des dix dernières années. Nous invitons nos membres et lecteurs à leur exprimer de la reconnaissance. Ils ont gagné leurs épaulettes!

François Marquis, 1er vice-président AQDR Ahuntsic/Saint-Laurent

#### Membres du conseil d'administration 2014-2015

Président : Alejandro Luis Millard Administratrices - administrateurs

**1er vice-président :** François Marquis Hélène Robillard-Frayne

2ème vice président :Denys RoyDenise Pilon

Secrétaire : Zaida Macias Nuñez Hana Eltoayer

Trésorière : Jeannine Roy-Nuckle Osvaldo Nuñez

Fernand Barrette

#### OSVALDO NUÑEZ : CINQ ANS À LA PRÉSIDENCE DE L'AQDR AHUNTSIC/ST-LAURENT



J'ai eu le privilège d'avoir été la deuxième personne à signer une carte pour l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées (AQDR), section Ahuntsic/St-Laurent, en 2004, année de sa fondation. Avant, en 1995, quand j'étais député fédéral de Bourassa, j'avais signé une carte pour l'AQDR de Montréal-Nord, comme un geste d'appui à cette organisation. Plusieurs réunions de cette section s'étaient, d'ailleurs, tenues dans mon bureau de député.

Mon travail et mes relations avec l'AQDR m'avaient permis de connaître sa mission. Ce fut donc facile pour moi de soutenir, en 2004, les efforts de mon épouse Zaida Nuñez visant à fonder une nouvelle section sur le territoire nord-ouest de la métropole. J'ai donc accepté un poste d'administrateur dans cette nouvelle organisation.

Quand Zaida a décidé de quitter la présidence, en 2009, j'ai été élu président à sa place, poste que j'ai occupé jusqu'au 13 juin 2014, date de notre dernière assemblée générale. À 75 ans, j'ai pensé que c'était le temps de laisser mes fonctions à d'autres personnes plus jeunes, en l'occurrence, Luis Alejandro Millard.

Les premiers temps de l'AQDR Ahuntsic/St-Laurent ont été difficiles à cause notamment du manque de ressources financières. Au début, le bureau de cet organisme c'était notre domicile, à St-Laurent, surtout pour la partie ouest de Montréal. Par la suite, l'arrivée au conseil d'administration de nos amis Gaston Bergeron et Liette Denis, d'Ahuntsic, a constitué un saut en avant. Leur domicile est devenu également un bureau de la section, notamment pour la partie est.

En 2010, le Centre d'appui aux communautés immigrantes (CACI), dont je suis membre du conseil d'administration, a bien voulu nous louer un petit bureau et de nous faciliter l'accès à des salles de réunion dans le quartier très multiethnique de Bordeaux-Cartierville. Ce partenariat avec le CACI a constitué une espèce de relance de l'AQDR Ahuntsic/St-Laurent.

Au cours de ces derniers 10 ans, notre organisme a effectué un travail formidable grâce à l'implication de dizaines de bénévoles, notamment des membres de notre conseil d'administration. À l'heure actuelle, nous avons 1 400 membres francophones, anglophones et allophones. C'est la section qui a le plus grand nombre de membres dans l'Île de Montréal. Situés dans un territoire très marqué par la diversité ethnoculturelle, nous avons développé plusieurs projets à l'intention des Québécois aînés issus de l'immigration. Il faut souligner que 40% des personnes âgées résidant à Montréal sont nées à l'étranger. Dans l'arrondissement de St–Laurent et surtout dans Bordeaux-Cartierville, ce pourcentage est supérieur à 50%. Il est utile de mentionner que madame Diane De Courcy, ancienne députée de Crémazie et ex-ministre de l'Immigration et des communautés culturelles, a tenu à déposer, en novembre 2013, une motion à l'Assemblée nationale soulignant le travail remarquable accompli par l'AQDR Ahuntsic/St-Laurent.

D'autre part, nous avons développé des contacts au niveau international en invitant des consuls latinoaméricains à certaines de nos activités et en accueillant des invités étrangers. J'ai eu l'occasion, au début de l'année en cours, de présenter au Chili trois conférences sur la situation des ainés au Québec, nation qui est à l'avant-garde, à plusieurs égards, dans ce domaine.

De plus, nous nous sommes dotés de notre propre site web : <a href="www.aqdr-astl.org">www.aqdr-astl.org</a> et nous avons deux émissions à Radio Centre-Ville, les dimanches en espagnol, et les mardis, en français, qui sont très écoutées par nos aînés.

Il faut mentionner que j'occupe toujours un poste d'administrateur dans notre section. Malgré le long chemin qui reste à parcourir, je quitte la présidence avec la sensation du devoir accompli. Grâce à la collaboration de tous les membres du c.a., et particulièrement de celle de mon épouse Zaida, nous avons fait des progrès remarquables dans notre mission de défense des droits collectifs des aînés et d'amélioration de leur qualité de vie.

Osvaldo Nuñez Ex-président de l'AQDR Ahuntsic – St-Laurent (2009-2014)

# HÉLÈNE ROBILLARD-FRAYNE, une femme qui s'implique, partout où elle passe

(extrait de ses notes biographiques)



Détentrice d'un baccalauréat-ès-arts du Collège Jésus-Marie de Sillery, d'un baccalauréat spécialisé en Science politique de l'Université Laval et d'une maîtrise en Science politique de l'Université de Montréal, Hélène Robillard-Frayne a travaillé pendant trois ans, à Londres et à Montréal, comme directrice de projets dans le domaine des sondages politiques et des études de marchés.

Elle est ensuite entrée à Radio-Canada comme agent de recherche au Service de recherche sur les auditoires de la radio et de la télévision; au sein de ce service, elle a été, entre autres, responsable des sondages politiques pour Radio-Canada. Elle devint chef de ce service, poste qu'elle occupa pendant quatre ans.

Elle occupa ensuite divers postes à la Direction de la radio de Radio-Canada : adjointe au directeur-général des programmes, directrice de la Programmation et de la diffusion, directrice de la Programmation et de la planification des grilles, directrice des Affaires générales et des relations extérieures. Dans le cadre de ses fonctions, elle fut responsable des relations internationales de la radio de Radio-Canada de 1991 à son départ de la radio en avril 1998. Elle était à ce moment présidente de la Commission radio du CIRTEF (Conseil International des Radios et Télévisions d'Expression Française).

En avril 1998, elle devint Directrice de la recherche et du marketing à Radio-Canada International, poste qu'elle occupa jusqu'en novembre 2001. Dans le cadre de ses fonctions à Radio-Canada International, elle est devenue membre en novembre 1999 du Comité exécutif de CIBAR (Conference of International Broadcasters' Audience Research Services) et fut élue en novembre 2000 présidente de cet organisme regroupant des représentants de Radio France Internationale, de la BBC, de Voice of America, de la Deutsche Welle...

En novembre 2001, elle entra au gouvernement du Québec en tant que Conseillère en affaires internationales au Bureau d'Invitation et d'accueil de personnalités étrangères au Ministère des Relations internationales. A l'été 2005, elle quitta ce poste pour le Consulat général des États-Unis à Montréal où elle a été conseillère en Affaires publiques jusqu'à l'automne 2007.

Depuis sa retraite en septembre 2007, Hélène a été très active dans certaines associations et comités. De 2008 à 2013, elle a été membre du c.a. de la Société québécoise de Science politique. En 2009, elle fut membre du Comité consultatif sur les sports, les loisirs et la vie communautaire de la ville d'Outremont. En juin 2009, elle devint membre du c.a. de l'Association des retraités de Radio-Canada au Québec, puis, en juin 2012, elle fut élue secrétaire de cette association et, à ce titre, siège aussi au c.a. de l'Association des retraités de Radio-Canada/CBC.

En juin 2010, elle participa au Parlement des Sages à l'Assemblée nationale du Québec, activité organisée par l'AQDR avec la collaboration de l'Assemblée nationale; elle fut choisie comme ministre du Développement économique, de la recherche et de l'innovation (ce qui «bouclait une boucle» car, à l'âge de 16 ans, elle avait cofondé le premier Parlement étudiant mixte à Québec et en était devenue vice-présidente, puis, présidente). Certains articles qu'elle a écrits reliés aux problématiques de ces associations ont été publiés dans divers bulletins et journaux.

En juin 2012, elle devint membre du c.a. de l'AQDR Ahuntsic/St-Laurent. Et tout récemment, le 4 juin dernier, elle a été élue membre du c.a. de l'AQDR nationale (8 personnes se sont présentées pour combler les 5 postes).

Depuis ses années de collège jusqu'à maintenant, elle a énormément voyagé, à titre personnel et professionnel, au Canada, aux États-Unis, en Amérique latine, en Europe, au Moyen-Orient, en Afrique, en Asie et en Australie.

Elle est mariée, depuis 45 ans, à un Britannique, a une fille chimiste, un gendre à Hydro-Québec, une petite fille de 4 ans et un petit-fils de 7 mois.

#### LE PAIN DES VIEUX

#### Par François Marquis



La situation des régimes de retraite est alarmante au Québec. Pour cette raison, l'organisme Espaces 50+ a organisé récemment une causerie-débat à la Maison des Aînés Hochelaga-Maisonneuve, voisine de l'AQDR nationale. La discussion partait du contexte où les employeurs et le gouvernement veulent faire payer par les aînés les déficits de retraite causés par leur négligence dans la gestion de notre patrimoine.

On voulait faire ressortir les préoccupations communes sur la situation des revenus de retraite. Selon Mme Claude Grenier, de la FTQ, coordonnatrice de la coalition « Pour une retraite à l'abri des soucis », les régimes publics procurent 40% du salaire industriel moyen en revenu de retraite, alors qu'il faudrait verser 70% de ce revenu pour permettre aux retraités de conserver

leur qualité de vie.

La rente moyenne du Régime des Rentes du Québec en 2011 était de 350\$ par mois pour les femmes et de 551\$ pour les hommes. Les régimes complémentaires de retraite des employeurs privés ne profitent qu'à 40% des travailleurs. Ces retraites sont en déclin statistique, à cause des difficultés des entreprises. Dans ces circonstances, la loi leur permet de ne plus faire les paiements pour combler le déficit du régime. Cette dette aux travailleurs n'est pas prioritaire aux yeux de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité.

La solution proposée par les organismes représentant les aînés exige de modifier la législation applicable aux régimes de retraite et à la faillite d'entreprises pour assurer le versement des sommes dues aux régimes et, une fois ces mesures en vigueur, envisager la création d'une assurance pour garantir la rente des travailleurs et travailleuses. Les REER donnent des fruits insuffisants. Seuls 26% des travailleurs y cotisent et ils y mettent 5,1% du maximum autorisé. La cotisation médiane est de 2 530\$ seulement.

Le travailleur qui gagne 40 000\$ par année aura 49% de ce gain en rente du Québec. La FTQ propose de hausser cette rente à 64% du revenu gagné, en introduisant une petite hausse des cotisations, à part égale entre les employeurs et les employés. On empile des régimes. Pourquoi ne pas envisager un revenu citoyen garanti (l'idée de Michel Chartrand)?

La FTQ met de l'avant trois revendications :

- Bonifier le Régime des rentes du Québec ;
- Bonifier le Supplément de revenu garanti ;
- Sécuriser les rentes des travailleurs.

Il faut appuyer ça.

Nous avons du pain sur la planche.



## Gilles Léveillé, un homme aux multiples talents et au parcours diversifié

Ex-membre du c.a. AQDR ASTL et responsable du journal «La Parole des aînés»

par Hélène Robillard-Frayne



Le moins que l'on puisse dire, c'est que Gilles Léveillé a eu un parcours diversifié. Après son école secondaire, il entreprend des études à l'École Polytechnique en génie civil mais, vers la fin, il décide de les abandonner. Il va alors travailler, à Montréal, au ministère de l'Immigration du Canada, dans le domaine de la réunification familiale. Il retourne ensuite aux études, à la Faculté des Sciences de l'Université de Montréal, en mathématiques, puis passe à la Faculté des Sciences sociales où il obtient en 1965 un diplôme en Sciences économiques; il se classe premier et obtient la médaille du Lieutenant-Gouverneur. Gilles travaille ensuite dans ce domaine, d'abord au ministère des Finances à Ottawa, puis à la Caisse de Dépôt et de Placement du Québec. De là, changement de cap, Gilles

se tourne vers le journalisme, profession qu'il exerce d'abord au Devoir pendant quatre ans. Il avait toujours aimé les journaux, ayant été camelot à l'âge de 12 ans; il avait ensuite été rédacteur du journal à l'école secondaire où il étudiait. Donc, d'être devenu le rédacteur-en-chef du bulletin «La parole des aînés» de l'AQDR Ahuntsic/St-Laurent est en continuité avec un intérêt de longue date.

Du journalisme écrit, Gilles passe à la radio; pendant treize ans, on pourra l'entendre aux émissions «Présent métropolitain» et «Présent national» à la radio de Radio-Canada. Son intérêt pour le syndicalisme apparaît alors : il devient l'un des dirigeants de la longue démarche de syndicalisation, avec la CSN, des journalistes des émissions du secteur affaires publiques, que l'employeur voulait maintenir au statut de pigistes. En trois ans, il s'est présenté 56 jours devant le CCRT (Conseil canadien des relations de travail) comme représentant de ces journalistes en affaires publiques, radio et télévision, de Radio-Canada. Là où deux requêtes précédentes avaient échoué, la démarche de la CSN a réussi.

Pour faire plaisir à sa conjointe, une géographe s'intéressant à la campagne, ils achètent une terre entre Sherbrooke et Drummondville pour élever des moutons. Gilles doit toutefois retourner sur le marché du travail et devient responsable des communications à la FTQ à Montréal, poste qu'il occupa pendant cinq ans. Puis, pendant onze ans, il sera le représentant régional de la FTQ à Sherbrooke.

Gilles a aimé tous les emplois qu'il a eus. Mais, celui qu'il a trouvé le plus gratifiant a été au ministère de l'Immigration. Il a aimé jouer un rôle par rapport à la dimension humanitaire des demandes de réunification familiale.

La conjointe de Gilles est décédée d'un cancer en 2007. Ils ont eu deux enfants ; une fille qui travaille au Conseil québécois sur le tabac et la santé et qui passe ses étés chez les Inuits du Nouveau-Québec; et un garçon qui travaille comme journaliste à La Presse, pour Cyberpresse.

9

# Des rabais exclusifs : C'est réglé.

Jusqu'à

12%

**DE RABAIS EXCLUSIF** 

sur vos assurances auto, habitation

et véhicules de loisirs

Jusqu'à

20%

DE RABAIS SUPPLÉMENTAIRE

si vous avez 55 ans et plus et s'il n'y a plus d'hypothèque sur votre maison



Obtenez une soumission  $1\,866\,550-2737$ 

lacapitale.com/aqdr

AODR



Cabinet en assurance de dommages. En tout temps, seul le contrat d'assurance précise les clauses et modalités relatives à nos protections. Certaines conditions et exclusions s'appliquent.Remboursement par chèque ou dépôt bancaire.

\* Détails et règlement disponibles à l'adresse ci-dessus mentionnée.

## Enfin nous allons savoir ce que veut dire le sigle **AQDR!**

C'est notre membre quasi centenaire, Fernand Barrette, qui nous le révèle.

A

: Allons-y gaiement

Q

Qu'on se le dise prudemment

D

Droit au but

R

Retraités amplement heureux et satisfaits

L'équipe de production de ce journal:

À la composition et à la mise en page: Paulette Cormault À la conception, au contenu et à la correction des textes: Gilles Léveillé L'impression a été faite par le Centre d'Appui aux Communautés Immigrantes (CACI)